

12.075

**Frankreich und Cern.  
Genehmigung der Abkommen  
über Dienstleistungen  
France et CERN.  
Approbation des accords applicables  
aux prestataires de services**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 10.10.12 (BBI 2012 8473)  
Message du Conseil fédéral 10.10.12 (FF 2012 7839)  
Ständerat/Conseil des Etats 06.03.13 (Erstrat – Premier Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 03.06.13 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Nationalrat/Conseil national 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlasses (BBI 2013 4741)  
Texte de l'acte législatif (FF 2013 4207)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung der mit Frankreich und dem Cern abgeschlossenen Abkommen über das Recht, das auf Unternehmen anwendbar ist, die auf dem Gelände der Organisation tätig sind  
Arrêté fédéral portant approbation des accords conclus avec la France et le CERN sur le droit applicable aux entreprises intervenant sur le domaine de l'organisation**

*Abstimmung – Vote*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.075/9108)  
Für Annahme des Entwurfes ... 138 Stimmen  
Dagegen ... 46 Stimmen

12.081

**Doppelbesteuerung.  
Abkommen mit Portugal  
Double imposition.  
Convention avec le Portugal**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 07.11.12 (BBI 2012 9181)  
Message du Conseil fédéral 07.11.12 (FF 2012 8467)  
Nationalrat/Conseil national 05.03.13 (Erstrat – Premier Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 05.03.13 (Fortsetzung – Suite)  
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.13 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.13 (Fortsetzung – Suite)  
Nationalrat/Conseil national 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Ständerat/Conseil des Etats 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlasses (BBI 2013 4815)  
Texte de l'acte législatif (FF 2013 4281)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Portugal  
Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention en vue d'éviter les doubles impositions entre la Suisse et le Portugal**

*Abstimmung – Vote*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.081/9109)  
Für Annahme des Entwurfes ... 146 Stimmen  
Dagegen ... 6 Stimmen

12.082

**StGB und MStG. Verlängerung  
der Verfolgungsverjährung  
CP et CPM. Allongement  
des délais de prescription**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 07.11.12 (BBI 2012 9253)  
Message du Conseil fédéral 07.11.12 (FF 2012 8533)  
Ständerat/Conseil des Etats 14.03.13 (Erstrat – Premier Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 11.06.13 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Nationalrat/Conseil national 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlasses (BBI 2013 4745)  
Texte de l'acte législatif (FF 2013 4211)

**Schweizerisches Strafgesetzbuch. Militärstrafgesetz  
(Verlängerung der Verfolgungsverjährung)  
Code pénal. Code pénal militaire (Allongement des délais de prescription)**

*Abstimmung – Vote*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.082/9110)  
Für Annahme des Entwurfes ... 111 Stimmen  
Dagegen ... 77 Stimmen

12.084

**Internationale Organisation  
für Migrationen.  
Änderung der Satzung  
Organisation internationale  
pour les migrations.  
Amendements à la constitution**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 14.11.12 (BBI 2012 9161)  
Message du Conseil fédéral 14.11.12 (FF 2012 8447)  
Nationalrat/Conseil national 14.03.13 (Erstrat – Premier Conseil)  
Ständerat/Conseil des Etats 06.06.13 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
Nationalrat/Conseil national 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Ständerat/Conseil des Etats 21.06.13 (Schlussabstimmung – Vote final)  
Text des Erlasses (BBI 2013 4743)  
Texte de l'acte législatif (FF 2013 4209)

**Bundesbeschluss betreffend die Änderungen der Satzung der Internationalen Organisation für Migrationen  
Arrêté fédéral concernant les amendements à la constitution de l'Organisation internationale pour les migrations**

*Abstimmung – Vote*  
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.084/9111)  
Für Annahme des Entwurfes ... 135 Stimmen  
Dagegen ... 55 Stimmen

